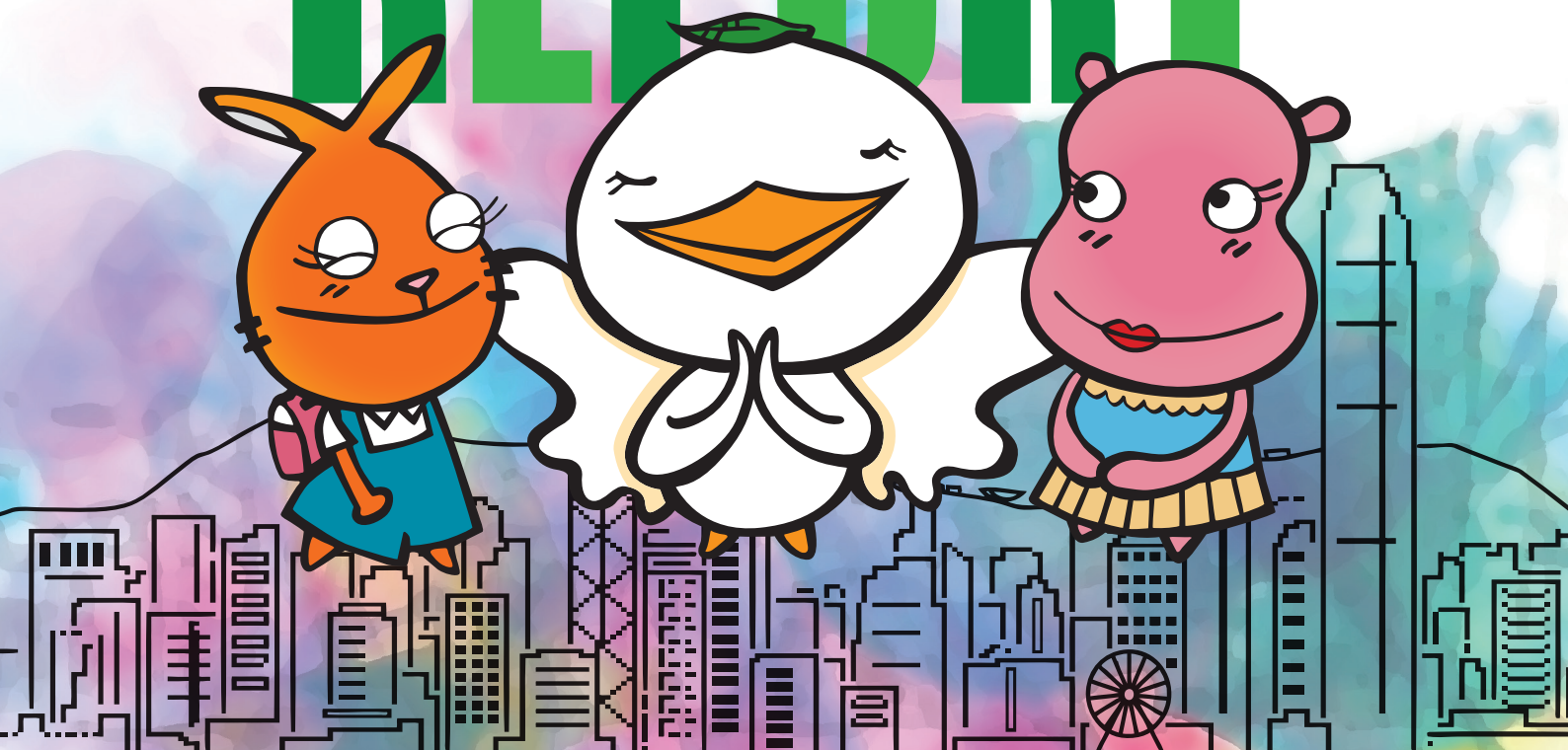




2015-2016 年報

ANNUAL REPORT



使命
MISSION

目錄
CONTENTS

end child sexual abuse foundation



護苗基金

保護18歲以下

人士免於遭受性侵犯

To protect youngsters under 18
from sexual abuse

使命 Mission	0
會長的話 President's Message	2
主席的話 Chairman's Message	3
2015-2016年度執行委員會會議 Board Meetings 2015-2016	4
執行委員會名單 List of the Board of Governors	5
小組委員會名單 List of Committees	6
活動報告 Program Report	8
衷心感謝 Note of Thanks	32
收入與支出 Income and Expenditure	37
鳴謝 Acknowledgements	38

會長的話 President's Message



人生中有五種貴人讓我們活得值！

- (一) 一直傾力支持你的人
- (二) 引導你一步步走好人生路的人
- (三) 把你從逆境中拉出來的人
- (四) 鼓勵你追求夢想的人
- (五) 同你分享智慧的人

自「護苗基金」成立以來，這五種貴人陸續出現，成為我們的委員、職員、義工、贊助者以及捐款人。沒有你們，不可能有「護苗基金」。

任何感謝的話都蒼白無力……

惟有用「洪荒之力」祝願諸位

多福、多安、多樂！

蕭芳芳

護苗基金會長
蕭芳芳

There are five kinds of GUAI YAN (helpful, precious people) who make our life worth living:

1. Those who support you with all their might.
2. Those who help you walk tall.
3. Those who pull you out of hard times.
4. Those who encourage you to live your dreams.
5. And those who share their wisdom with you.

Since day one, such GUAI YAN have come willingly to serve on our Board of Directors, to join our staff team, and to be with us in many other ways. Your support has made ECSAF possible.

Words are too feeble to say how grateful I am to you all. May I wish you "with my mystic energy"*

Good Fortune, Peace, and Happiness !

蕭芳芳

Siao Fong Fong
President
End Child Sexual Abuse Foundation

*At the Olympics in Rio 2016 the Chinese swimmer Fu Yuanhui was completely surprised with her result in the Women's Backstroke Semifinal and told a CCTV journalist, "I used [my] hong huang zhi li (mystic energy)! ". She became a hit online with this phrase and with her hilarious facial expressions. Her comment has been picked up by the press worldwide. The Guardian in England translated her phrase as "my mystic energy".

主席的話 Chairman's Message



To facilitate the launch of the interactive "ECSAF Sex Education Week" Program, we published a booklet titled "Preventing and Handling CSA in School" for teachers, counsellors and social workers in primary schools in 2016, aiming to increase awareness of child sexual abuse and establish a safe learning environment for students.

The "ECSAF Sex Education Week" program enables us to reach out to students who are unable to join our Sexual-Abuse-Preventive Programs conducted in mobile classrooms due to geographical limitation, and teach them the important skills of protecting themselves.

In addition to school programs, we also put in efforts to enhance public awareness towards child sexual abuse through cooperation with partners such as AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited and The Spastics Association of Hong Kong, so as to strengthen the network of public education and spread the message of children's protection.

We continue to enjoy widespread support from the public in the form of donations from partners like Times Square, USANA True Health (Hong Kong) Foundation Limited, Peter Cheung Asia Ltd. and Jaeger-LeCoultre. Together with sponsorships from celebrities and monthly donations from the general public, this support has given impetus to our child protection work. Last, but not least, volunteers who selflessly provide assistance make various events a success. To all of them I say THANK YOU !

I would like to express my deepest gratitude to our team members, including the Board Members, Subcommittee Members and ECSAF staff. With their staunch support, we make possible a safer and more nurturing environment for children in Hong Kong !

William Po

William Po
Chairman

End Child Sexual Abuse Foundation

為配合互動教育課程「護苗性教育週」，我們於2016年編撰了一本《預防及處理校園性侵犯手冊》，讓小學教職員、輔導員及學校社工更深入瞭解「兒童性侵犯」議題，從而提高警覺，保障學童在健康和安全的校園中成長。

透過推行「護苗性教育週」，我們亦接觸到一些因學校地點問題未能參與「護苗教育巡迴車」課程的學童，讓更多小朋友可以學習保護自己。

除了從學校入手，我們亦致力提升公眾人士對兒童性侵犯的關注，透過與不同公司及機構合作，例如永旺（香港）百貨有限公司和香港耀能協會等，加強社區教育的網絡，向各階層市民灌輸保護兒童的訊息。

社會各界對護苗的支持令我們的工作得以奏效。時代廣場、USANA真正健康（香港）基金會有限公司、張旨榮亞洲有限公司和積家等合作夥伴的捐款、各名人善長的贊助及市民的每月捐款，都推動著我們保護兒童的工作。義工們不計回報的付出亦令各活動得以順利舉行，請讓我向他們說聲：「謝謝！」

我謹在此衷心感謝護苗基金團隊的努力，包括執行委員會和小組委員會各委員，以及全體職員，他們一直以來的努力，為香港的兒童建立一個更安全和健康的社會環境！

蒲錦文

護苗基金主席
蒲錦文

2015-2016年度執行委員會會議 Board Meetings 2015-2016



執行委員會名單 List of the Board of Governors



會長 President
蕭芳芳女士MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE



主席 Chairman
蒲錦文會計師
Mr William Po



榮譽秘書 Hon. Secretary
陳綺雯女士
Ms Magdalen Chan



副主席 Vice-Chairperson
吳穎英醫生
Dr Angela Ng



副主席 Vice-Chairperson
施南生女士
Ms Nansun Shi *



榮譽司庫 Hon. Treasurer
金瑞生先生
Mr Frank Jin



委員 Member
陳淑嫻女士
Ms Alice Chan



委員 Member
陳寶瓊女士
Ms Chan Po King



委員 Member
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan



委員 Member
周蜜蜜女士
Ms Chau Mat Mat



委員 Member
張錦芳教授
Prof Monit Cheung



委員 Member
崔永康教授
Prof Eric Chui



委員 Member
鄺鳳玲律師
Ms Nanette Kwong



委員 Member
李張寶之女士
Mrs Ina Lee



委員 Member
莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP



委員 Member
吳惠貞女士
Ms Irene Ng

榮譽顧問 Hon. Adviser
李永浩教授太平紳士
Prof Peter Lee, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser
賴福明醫生太平紳士
Dr Lawrence Lai, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser
高亞培博士
Dr Albert Cruz

榮譽編輯 Hon. Editor
方銳敏女士
Ms Fong Yui Man

核數師 Auditors
謝平廣會計師事務所
P Tse & Company CPA

義務法律顧問 Hon. Legal Adviser
鄭慕智律師太平紳士
Mr Moses Cheng, OBE, JP

義務法律顧問 Hon. Legal Adviser
胡百全律師事務所
P C Woo & Co

* 施南生女士的照片由 Mr Teo Keng Beng 提供
Ms Nansun Shi (Photo courtesy of Mr Teo Keng Beng)

小組委員會名單 List of Committees

輔導委員會 Counselling Committee

張錦芳教授 (主席)
Prof Monit Cheung (Chairperson)
陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan
吳穎英醫生
Dr Angela Ng
蕭芳芳女士MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

人力資源委員會 Human Resources Committee

陳綺雯女士 (主席)
Ms Magdalen Chan (Chairperson)
陳淑嫻女士
Ms Alice Chan
吳水麗太平紳士
Mr Ng Shui Lai, BBS, JP
蒲錦文會計師
Mr William Po

投資委員會 Investment Committee

金瑞生先生 (主席)
Mr Frank Jin (Chairman)
鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong
蒲錦文會計師
Mr William Po
蕭芳芳女士MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

教育委員會 Education Committee

蕭芳芳女士MBE (主席)
Ms Siao Fong Fong, MBE (Chairperson)
陳美霞女士
Ms Grace Chan
周蜜蜜女士
Ms Chau Mat Mat
莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP
吳穎英醫生
Dr Angela Ng
鄧素琴教授
Prof Catherine Tang

贊助審核委員會 Sponsorship Vetting Committee

施南生女士 (主席)
Ms Nansun Shi (Chairperson)
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan
鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong
蕭芳芳女士MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

傳媒關係委員會 Media Relation Committee

蕭芳芳女士MBE (主席)
Ms Siao Fong Fong, MBE (Chairperson)
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan
莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP
施南生女士
Ms Nansun Shi

研究及公眾教育委員會 Research and Public Education Committee

蒲錦文會計師 (主席)
Mr William Po (Chairman)
陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan
陳美霞女士
Ms Grace Chan
張錦芳教授
Prof Monit Cheung
崔永康教授
Prof Eric Chui
鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong
劉健能先生
Mr Donald Leo
吳惠貞女士
Ms Irene Ng
蕭芳芳女士MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

(以英文姓氏排序)
(In alphabetical order)

職員名單 Staff List

Executive Director	總幹事	Michelle Tam
Administration Manager	行政經理	Anna Au
Project Manager	項目經理	Elsa Lai
Project Officer	項目主任	Iris Ip
Project Officer	項目主任	Joy Li
Senior Education Officer	高級教育主任	Carmen Hung
Senior Education Officer	高級教育主任	Elia Yeung
Education Officer	教育主任	Sharon Chan
Education Officer	教育主任	Loraine Yeung
Education Officer	教育主任	Maggie Wong
Education Officer	教育主任	Sandy Leung
Education Officer	教育主任	Tiffany Ng
Logistics Manager	物流經理	Jenny Yuen
Driver II	教育車車長 II	Cheng Wa Cheong
Driver II	教育車車長 II	Lai Wing Keung
Education Assistant	教育助理	Kuo Sing Cheung
		Cheung Kwok Wah

初小「護苗教育巡迴車」課程
Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program



螢光手套情景判斷遊戲
Playing games with glow gloves

初小「護苗教育巡迴車」課程是本會首個性教育課程，以一輛長33呎的護苗車巡迴各小學。教育主任透過互動遊戲、木偶劇及多媒體運用，讓小一至小三的同學在輕鬆愉快的環境中，學習如何保護自己和避免遭受性侵犯。自2001年10月推出至今，已有260,789名初小學生參與本課程。

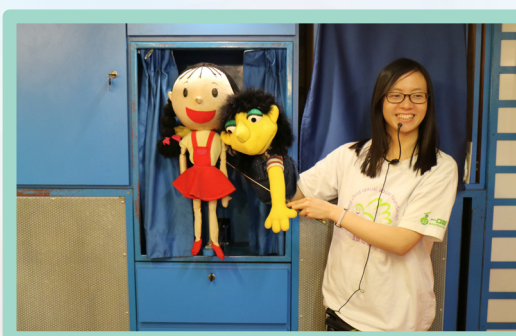
在2015年7月1日至2016年6月30日期間，初小「護苗教育巡迴車」曾到訪148間小學，共進行719節課程，為19,290名學生提供服務。

The Primary 1 to 3 Program conducted in a 33-foot mobile classroom was the first Sexual-Abuse-Preventive Program launched by ECSAF. Through interactive games, puppet shows and other multi-media tools, Education Officers provide information and instructions to students on how to protect themselves from sexual abuse, and bring them an interesting learning experience. Since October 2001, 260,789 students have participated in this program.

The mobile classroom visited 148 primary schools, reaching out to 19,290 students in 719 sessions from 1 July 2015 to 30 June 2016.



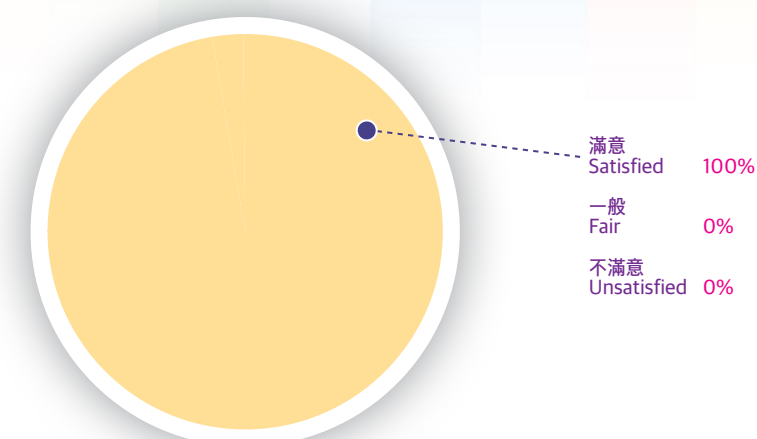
同學互相練習「好接觸」
Practicing "Good Touches"



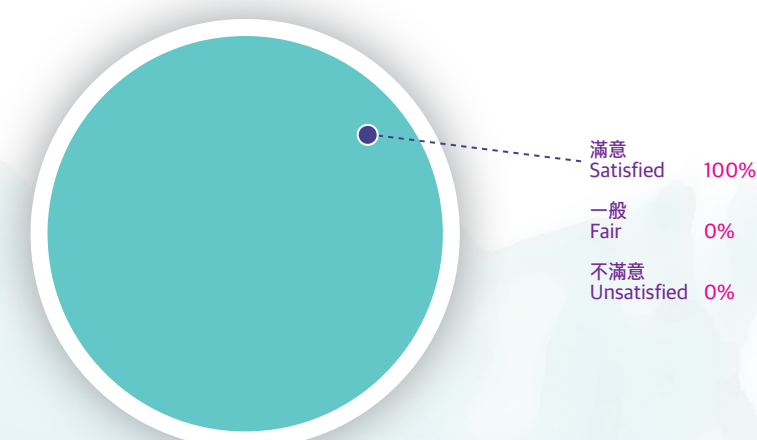
木偶劇場
The puppet show

2015年7月至2016年6月
初小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果
From July 2015 to June 2016
Evaluation of the
Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

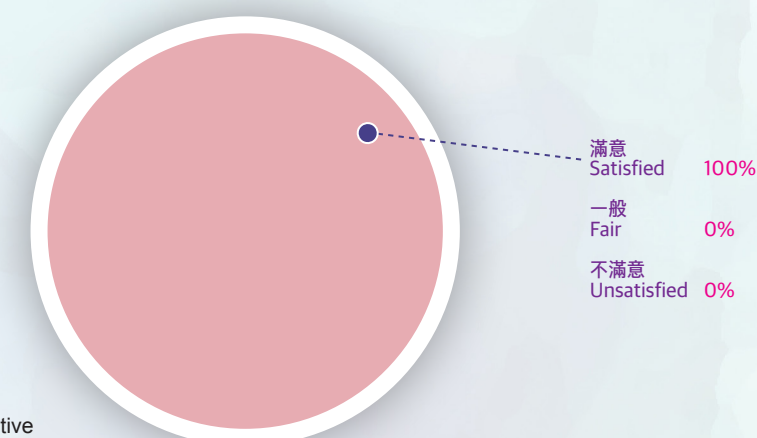
圖表 1：
對「車內設施」滿意程度
Chart 1:
Facilities in the Mobile
Classroom



圖表 2：
對「課程設計」滿意程度
Chart 2:
Design of the Program



圖表 3：
對「導師表現」滿意程度
Chart 3:
Performance of Education
Officers



註：共有477名老師參與初小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查

Remarks: 477 teachers participated in the Evaluation of the Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program



學生展示紀念品
Students showing reinforcing materials

本課程由護苗基金及香港中文大學視聽製作部共同設計，於2004年9月正式推出，專為10至12歲的兒童而設，旨在教導學生建立正確的性態度、認識青春期的生理及心理變化、尊重自己及他人的身體。課程採用啟發性的教學，運用動畫、布偶劇和互動遊戲等多媒體教材，以深入淺出的方式啟導踏入青春期的學生如何避免遭受性侵犯。

在2015年7月1日至2016年6月30日期間，高小「護苗教育巡迴車」曾到訪104間小學，共進行397節課程，為10,356名學生提供服務。

This program, jointly designed by ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong, was launched in September 2004 and targets at 10 to 12-year-old students. The program aims at teaching children to develop proper sex attitudes, understand both physiological and psychological changes during puberty and respect own bodies and those of others. This program takes an inspiring teaching approach and establishing a friendly learning environment by using a variety of multi-media tools such as animations, puppet shows and interactive games. All materials are designed to raise the awareness of sexual abuse and the importance of self-protection.

The mobile classroom visited 104 primary schools, reaching out to 10,356 students in 397 sessions between 1 July 2015 and 30 June 2016.



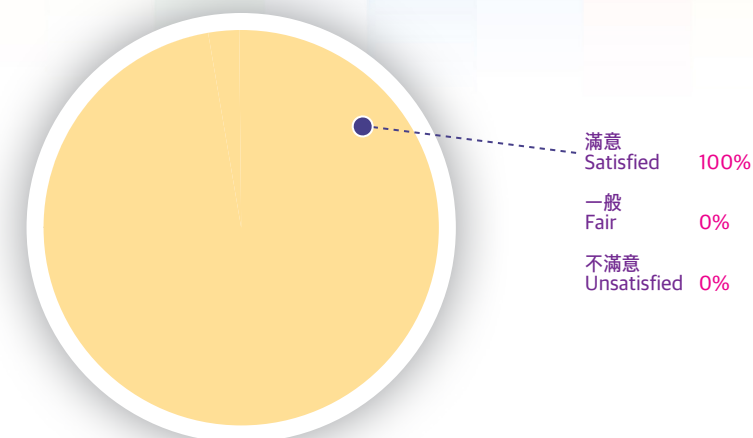
潛望鏡
Periscope



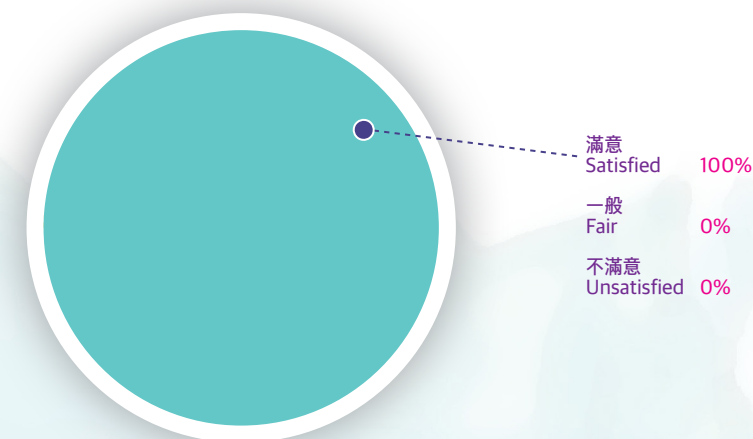
螢光啦啦球情境判斷遊戲
Identifying safe and dangerous situations with "glow pom pom"

2015年7月至2016年6月
高小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果
From July 2015 to June 2016
Evaluation of the
Primary 5 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

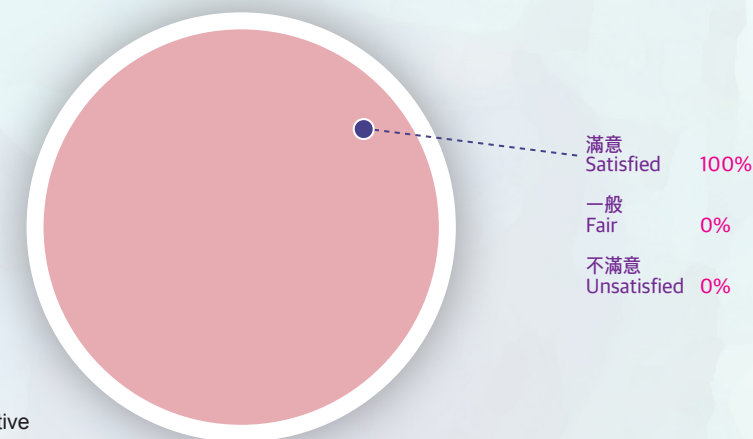
圖表 1：
對「車內設施」滿意程度
Chart 1:
Facilities in the Mobile
Classroom



圖表 2：
對「課程設計」滿意程度
Chart 2:
Design of the Program



圖表 3：
對「導師表現」滿意程度
Chart 3:
Performance of Education
Officers



註：共有249名老師參與高小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查

Remarks: 249 teachers participated in the Evaluation of the Primary 5 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

「初中性教育」課程
Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program



示範何謂性侵犯
Demonstration of sexual assault

鑑於時下香港負面性資訊氾濫，護苗基金為初中學生設計課程，讓青少年對性建立正確的態度。透過運用多媒體如電腦遊戲、動畫等特別教具，讓他們對青春建立正確的價值觀，掌握兩性相處的技巧；尊重他人的身體及保護自己免於遭受性侵犯。

在2015年7月1日至2016年6月30日期間，有98間中學共11,881名學生參與本課程。

There is growing concern about teenagers' exposure to irresponsible sexual information. In response to this, ECSAF designed a Sexual-Abuse-Preventive Program geared towards junior secondary school students. It incorporates a variety of multi-media contents such as computer games and animations to stimulate their learning interests. The objectives of the program are to help students build a proper attitude towards puberty, strengthen their interpersonal skills, learn to respect others and protect themselves from sexual abuse.

Between 1 July 2015 and 30 June 2016, 11,881 students of 98 secondary schools participated in the program.



投票遊戲
Voting Game

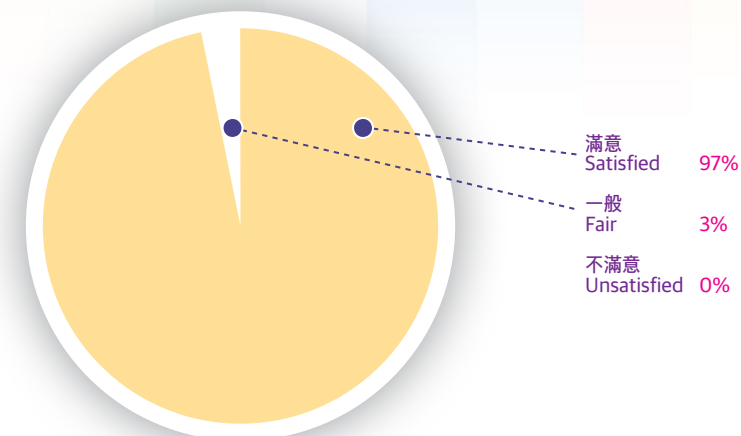


角色扮演遊戲
Role play

2015年7月至2016年6月
「初中性教育」課程問卷調查結果

From July 2015 to June 2016
Evaluation of the
Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

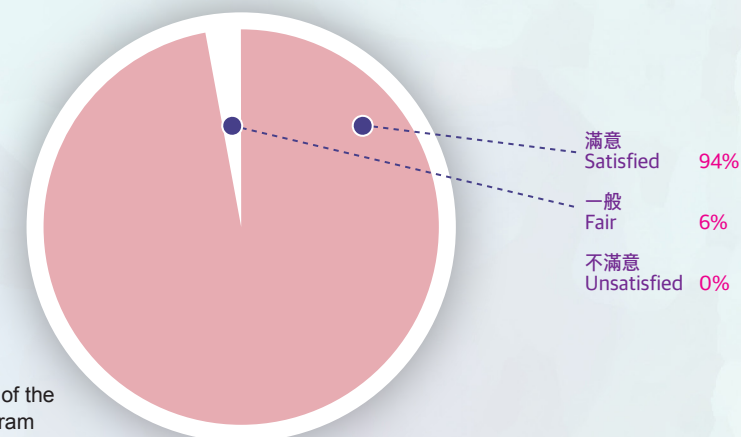
圖表 1：
對「導師表現」滿意程度
Chart 1:
Performance of Education
Officers



圖表 2：
對「課程設計」滿意程度
Chart 2:
Design of the Program



圖表 3：
對「活動場地佈置」滿意程度
Chart 3:
Setting of the Activity Room



註：共有237名老師參與「初中性教育」課程問卷調查

Remarks: 237 teachers participated in the Evaluation of the Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

「智障學童性教育」課程
Sexual-Abuse-Preventive Program for
Mentally Handicapped Students



透過動畫學習保護自己
Learning different ways of
self-protection through animation

在缺乏社交及自我保護能力下，智障學童遭性侵犯的個案不斷增加。因此，護苗基金為輕度至輕中度智障學童設計「智障學童性教育」課程，透過有趣的遊戲、動畫、木偶劇和多媒體運用，讓他們學習如何保護自己免於遭受性侵犯，以及尊重他人的身體。

課程於2007年6月試行，並於2008年9月正式推出。在2015年7月1日至2016年6月30日期間，有15間特殊學校共967名學生參與本課程。

Due to the insufficient social and self-protection abilities, the number of reported cases of sexual assaults among mentally handicapped children is increasing constantly. ECSAF therefore designed a sex education program for students with mild and moderate intellectual disability. Through interesting games, animations, puppet shows and a variety of multi-media tools, students learn how to protect themselves against sexual abuse and respect others.

A trial run began in June 2007 and the program was officially launched in September 2008. Between 1 July 2015 and 30 June 2016, 967 students from 15 special schools participated in this program.



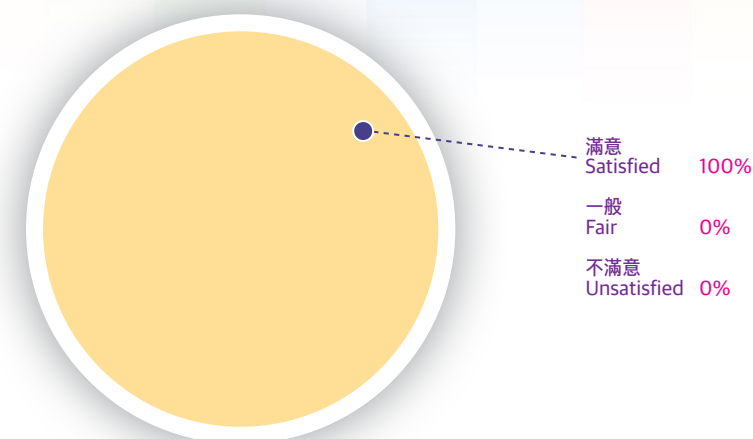
透過遊戲學習私人部位名稱
Learning the names of private
parts through games



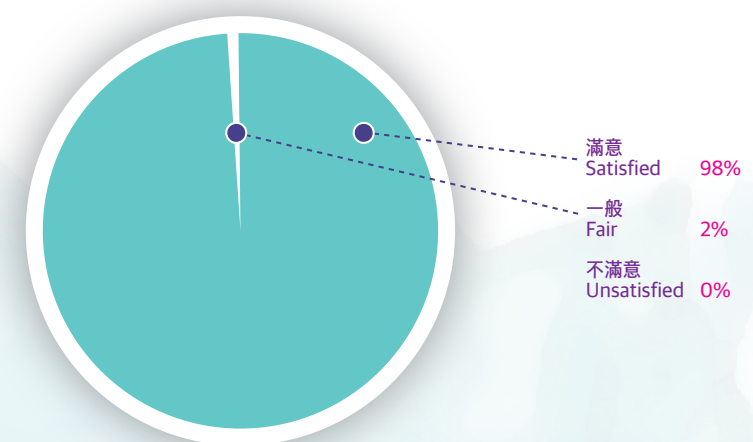
學生透過溫習簿重溫知識
Reviewing the sex knowledge
learnt through revision booklet

2015年7月至2016年6月
「智障學童性教育」課程問卷調查結果
From July 2015 to June 2016
Evaluation of the
Sexual-Abuse-Preventive Program for
Mentally Handicapped Students

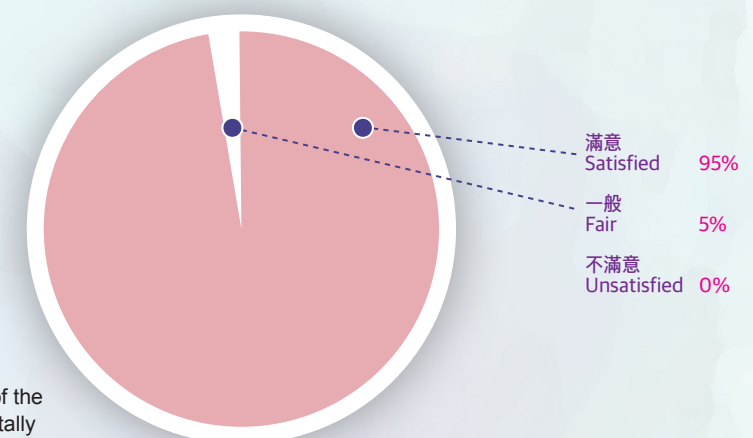
圖表 1：
對「導師表現」滿意程度
Chart 1:
Performance of Education
Officers



圖表 2：
對「課程設計」滿意程度
Chart 2:
Design of the Program



圖表 3：
對「活動場地佈置」滿意程度
Chart 3:
Setting of the Activity Room



註：共有40名老師參與「智障學童性教育」課程問卷調查

Remarks: 40 teachers participated in the Evaluation of the Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students



學生用平板電腦參與課程，增加他們的學習興趣
Tablets were used in the program in order to boost students' interest in learning

鑑於教導高中學生性知識非常重要，我們與手機程式製作公司合作，在高中性教育課程中運用電腦遊戲，提高學生的學習興趣，內容包括甚麼是戀愛、「性」；甚麼是性侵犯；怎樣保護自己；甚麼是「優良的性選擇」。在2016年6月期間，我們邀請了四間學校進行電腦遊戲測試，學生們反應熱烈。

Since it is vital to provide adequate sex knowledge to high school students, ECSAF cooperates with a mobile phone applications development company, in order to stimulate students' interest in sex education. This is achieved by using games designed to help students learn about love, sex and what constitutes sexual assault. The games also help them explore ways to protect themselves against sexual abuse and develop the right and smart attitudes towards sex. In June 2016, four schools were invited for trial runs of the app game and the students' response was very encouraging.



學生試玩遊戲
Trial runs of the mobile games with students

護苗性教育週 ECSAF Sex Education Week

「護苗性教育週」是一個為小學生設計的互動教學課程。在為期五天的活動中，學生除了可在學校觀看動畫，回家後亦可到教育週網站玩遊戲以加強學習。課程在2015年7月開始試行，共有六間學校參與，接觸了1,151名初小學生和833名高小學生，參與的老師和學生對這項嶄新校園活動均興致盎然。「護苗性教育週」已於2016年9月正式推出。

為了配合性教育週的推出，我們編撰了一本《預防及處理校園性侵犯手冊》，讓教職員、輔導員及學校社工更深入瞭解「兒童性侵犯」的議題；提高警覺；保障學童在健康和安全的校園中成長。在2015年10月至2016年2月期間，我們向全港小學共寄發4,776本手冊。

The “ECSAF Sex Education Week” is a five-day interactive program where primary students watch animated films and play online games on the Sex Education Week website to enhance their learning. We had started the trial run of this program in July 2015. Six schools participated the program last year, reaching 1,151 lower primary and 833 upper primary students. The feedback from students and teachers has been positive. The program was launched officially in September 2016.

In preparation for launch of the program, we have published a booklet “Preventing and Handling CSA in School” for teachers, counsellors and social workers in primary schools aiming to increase their awareness of the need for preventing child sexual abuse in schools. From October 2015 to February 2016, 4,776 copies of the booklet were sent out to all primary schools in Hong Kong.



校園掛上橫額
Banners at school



學校在午飯時段播放動畫
A school playing the video during lunch time



同學們很喜歡網上遊戲
Students showing keen interest in online games



老師耐心向初小學生解釋展板內容
Teacher explaining the content to lower primary students

新界上水智明街3號
育賢學校
YUK YIN SCHOOL
3 CHI MING STREET, SHEUNG SHUI, N.T.
TEL : 2672 9917 FAX : 2668 5879

敬啟者：

承蒙 貴機構在2015年10月12至16日期間在校舉行「護苗性教育週」活動，本校深表謝意！

「護苗性教育週」不但內容豐富，活動還提供網站給予學生玩網上遊戲及重溫動畫。透過這些多元化活動，學生可以在輕鬆的氣氛學習性教育資訊，掌握對「性」的正確態度及如何保護自己。「護苗性教育週」活動令學生獲益良多，本校特此致謝，並希望日後再能參與 貴機構的活動。

此致

護苗基金



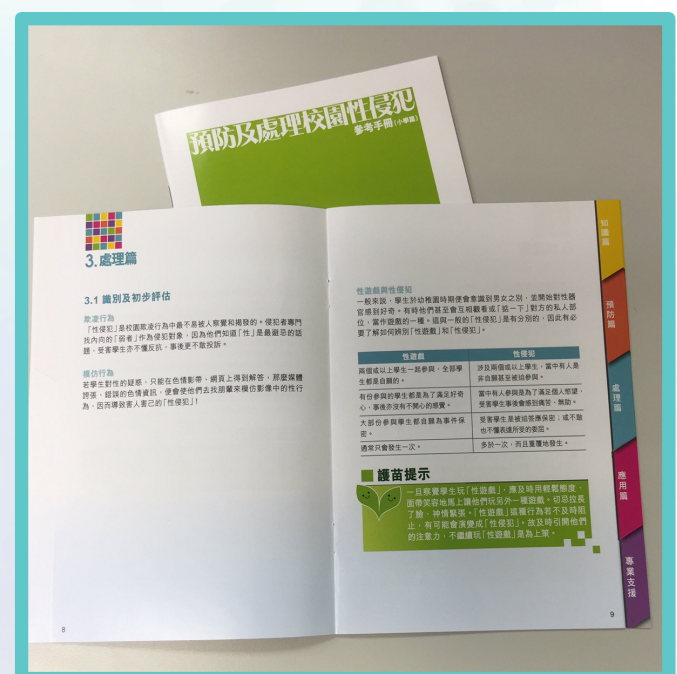
林向榮校長 敬上

二零一六年九月十九日

學校推薦
School recommendation



同學們很留心看展板
Students look at the exhibition boards attentively



《預防及處理校園性侵犯手冊》
“Preventing and Handling CSA in School” Booklet

護苗基金教育巡迴車--- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

參加課程後我學會了要保護自己,也學會了正確的性教育,和明白了青春期的生理和心理的變化,受到小生侵犯時要告訴你相信的大人,如果大人不相信的話可打28899933到護苗線找人幫忙。

姓名: 梁家樂

班別: 5A

學校名稱: 伊利沙伯中學

日期: 5-7-2016

護苗基金教育巡迴車--- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

多謝護苗寶寶教我我不可以給別人看及摸我私人部位。

姓名: 黃逸桐

班別: 2D

學校名稱: CCS

日期: 7-7-2016

護苗基金教育巡迴車--- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

我感到十分高興,因為我學會了不能給別人摸自己的私人部位和如果給別人摸到自己的私人部位一定要說給家人聽要是沒有人相信的話就要一直說給家人聽。

姓名: 楊施君

班別: 2D

學校名稱: 姚達文紀念小學

日期: 6月21日

護苗基金教育巡迴車--- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

我感到十分高興,因為我學會了正確的性教育,而且我明白到怎樣保護身體,例如被人侵犯時,要立即說No,要離開和要告訴給可靠的大人或者師長,也可以致電給護苗基金。

姓名: 姚子揚

班別: 5A

學校名稱: 伊小正校

日期: 5-7-2016

初中護苗性教育工作坊 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

對這次活動,我認為能有效教育青少年如何面對性,以及對性的了解,分辨性和愛情的分別,專家透過影片的講解更能直接地說明性對青少年的身心影響。

姓名: 關柳橋

班別: 2A

學校名稱: 伊教善德英文中學

日期: 27/06/2016

初中護苗性教育工作坊 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

此次活動十分有意義,作為一個青少年對「性」這個議題無可說是存在很多疑問,這活動包含了有趣的遊戲、真實事例,令我獲益良多。

姓名: 黃頤安

班別: 1C

學校名稱: 華英中學

日期: 7月5日

護苗基金教育巡迴車--- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

我認識到怎樣去保護自己的身體,不要被別人性侵犯,不會因為生理變化而感到自卑...希望四年內可以有更多一次的護苗車和再次參加。

姓名: 區玲玲

班別: 5C

學校名稱: 天水圍天主教小學

日期: 2016年6月28日

學校推薦 Recommendations from Schools



www.hzit.edu.hk

元朗朗屏邨惠州學校

The End Child Sexual Abuse Foundation (ECSAF)

Unit 1-12, G/F, Nam Tai House,
Nam Shan Estate, Shek Kip Mei,
Kowloon, Hong Kong

To whom it may concern,

12th May 2016

On behalf of my colleagues, parents and students, I would like to express our gratitude to your help in conducting the workshops on sex education for our students during 8th March to 9th April in our school. The program was a great success in terms of students' active participation and positive responses. More importantly, your program was indeed a practical and interesting one. It helped our students in establishing healthy and correct concepts about sex.

Thank you once again for your kind support. We would be pleased to invite your organization to conduct another workshop for our school in the future.

Yours sincerely,



Lam King Tong
School Principal



SAVIOUR LUTHERAN SCHOOL

288, Taiipo Road, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong.
tel: 2729 3929, 2720 7377 fax: 2361 9606
email: contactus@sls.edu.hk website: http://www.sls.edu.hk

路德會救主學校

「護苗基金」
九龍石硤尾南山村
南泰樓地下1-12號
蕭芳芳會長

敬啟者：

有關：感謝派員到校推行「智障學童性教育課程」活動

感謝 貴機構於二零一六年二月十九日派員為本校高小學生舉辦「智障學童性教育課程」的活動。課程活動內容實用及具啟發性，讓學生有機會重溫所學，加強如何保護自己及尊重他人身體的意識，並進一步將知識帶到日常生活中。特此函致謝。

學生積極參與此課程活動，反應良好。期望來年 貴機構再到來指導。順祝 貴機構上下


身體安康
主恩滿溢

此致

「護苗基金」蕭芳芳會長




校長  啟
(彭章球)
主曆二零一六年二月十九日



崇真書院
TSUNG TSIN COLLEGE

9 LEUNG CHOI LANE, TUEN MUN, N.T.
新界屯門良才里9號



校務處：3507 6400 / 2463 7373 網址：www.ttc.edu.hk 電郵：ttc@eclass.ttc.edu.hk 傳真：2463 7535

敬啟者：

初中護苗教育課程

本校二零一六年一月十四日邀得 貴機構到校舉辦工作坊，為中二同學提供性教育課程，現特函致謝。

貴機構設計的性教育課程目標清晰，內容多元化，場地佈置生動活潑，十分切合年青人成長需要。透過角色扮演、動畫、講解環節，有效引導學生性價值觀的思考，提高自我保護意識。


本校衷心感謝 貴機構對本校推動性教育的支持及協助，讓學生建立正確的性價值觀，並願更多學校能透過 貴機構課程而獲益。

此致
護苗基金


崇真書院校長黎大志

謹啟

二零一六年一月十九日



匡智松嶺學校
Hong Chi Pinehill School



May 10, 2016


Ms Siao Fong Fong
President
End Child Sexual Abuse Foundation
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House,
Nam Shan Estate,
Shek Kip Mei,
Kowloon, H.K

Dear Madam,


On behalf of my colleagues, parents and students, I would like to extend our sincere thanks to you for the thoughtful arrangement of a sex education programme which was held on 5 May 2016 at our school. The programme was indeed a practical and interesting one and I am glad that our students enjoyed it very much.

Thank you for your continuous support over years.

Yours sincerely,



Yiu Lai Chun
Principal of
Hong Chi Pinehill school



香港仔浸信會呂明才書院
ABERDEEN BAPTIST LUI MING CHOI COLLEGE

18 Lei Tung Estate Road., Ap Lei Chau, Hong Kong.
Tel : 2552 6875 Fax: 2518 0302

敬啟者：

初中護苗教育課程


本校於二零一六年二月廿三至廿四日邀得 貴機構到校舉辦工作坊，為中二同學提供性教育課程，現特函致謝。

貴機構設計的性教育課程目標清晰、內容多元化、場地佈置生動活潑、十分切合年青人成長需要。透過角色扮演、動畫、講解環節，有效引導學生性價值觀的思考，提高自我保護意識。

本校衷心感謝 貴機構對本校推動性教育的支持及協助，讓學生建立正確的價值觀，並願更多學校能透過 貴機構課程而獲益。

此致

護苗基金

校長  謹啟
楊美鄰小姐

二零一六年四月十三日

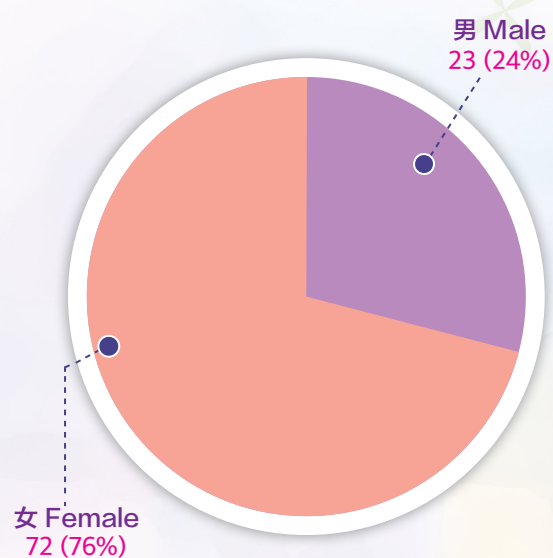


受害兒童 Victims

在94宗懷疑兒童性侵犯個案中，共涉及95名兒童，大多數受害兒童為女孩，佔 76%（見圖表1）；年齡以7至9歲兒童最多，佔 33%（見圖表2）。

Of the 94 suspected CSA cases, 76% involved female victims (see Chart 1). The highest rate of abuse was found in the age group 7 to 9 years, which accounted for 33% of all cases (see Chart 2).

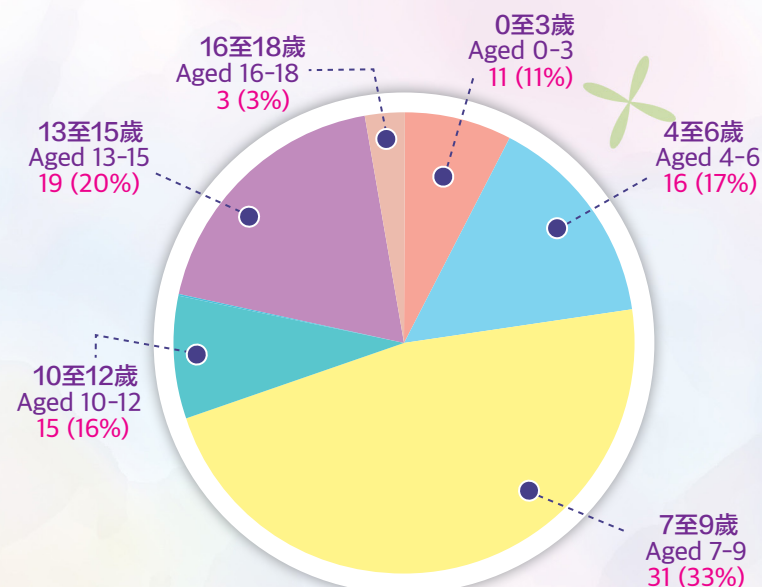
圖表 1：受害兒童性別
Chart 1: Gender of Victims



* 註：1 宗個案涉及2名受害者
* Remarks: One cases involved two victims

總數：95人次
Total: 95 individuals

圖表 2：受害兒童年齡
Chart 2: Age of Victims

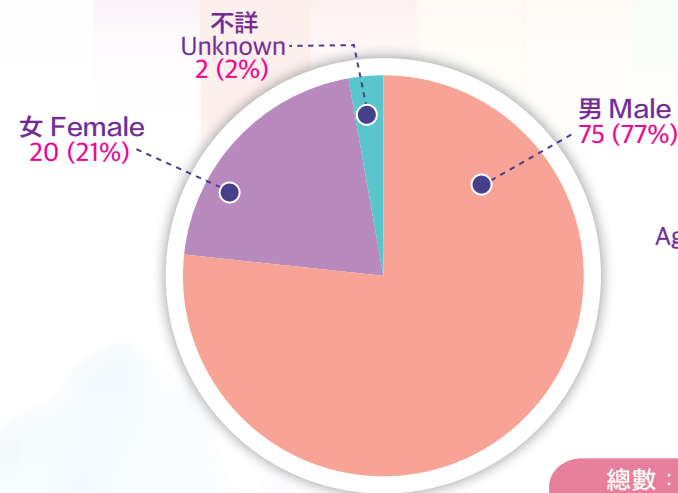


侵犯者 Abusers

在「護苗線」接聽的個案中，男性侵犯者佔大多數，共77%（見圖表3）。在侵犯者中，18歲以下的較多，共58%（見圖表4）。

The majority (77%) of the abusers were male (see Chart 3). Most of the abusers were aged under 18, accounting for 58% of the total (see Chart 4).

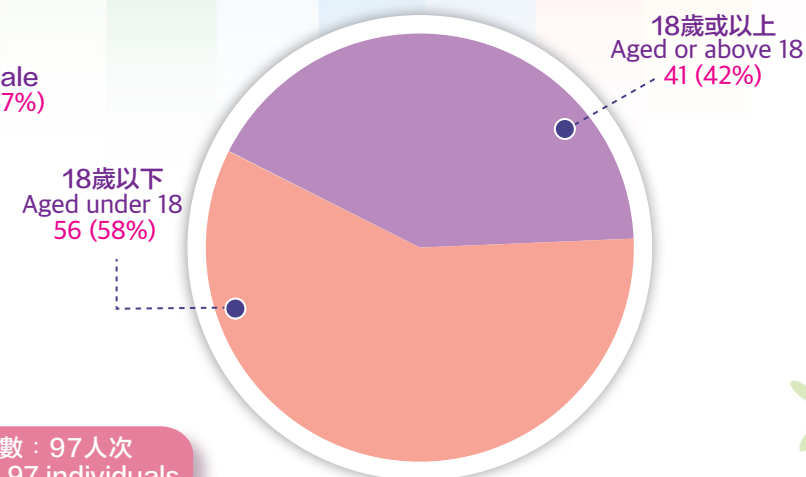
圖表 3：侵犯者性別
Chart 3: Gender of Abusers



* 註：有3宗個案涉及2名侵犯者
* Remarks: Three cases involved two abusers

總數：97人次
Total: 97 individuals

圖表 4：侵犯者年齡
Chart 4: Age of Abusers

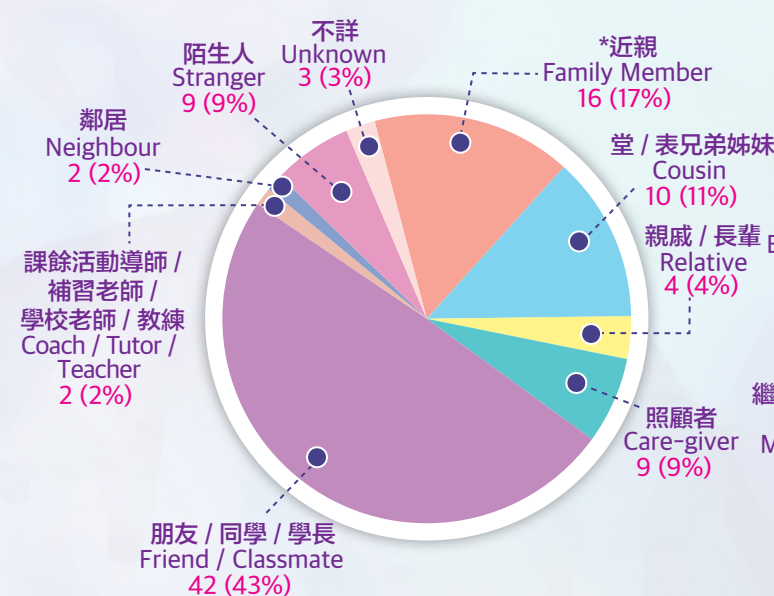


侵犯者與受害兒童的關係 Relationships between Abusers and Victims

超過85%的侵犯者為受害兒童所認識（見圖表5），在近親中，侵犯者為親生父親的個案最多，佔32%（見圖表6）。

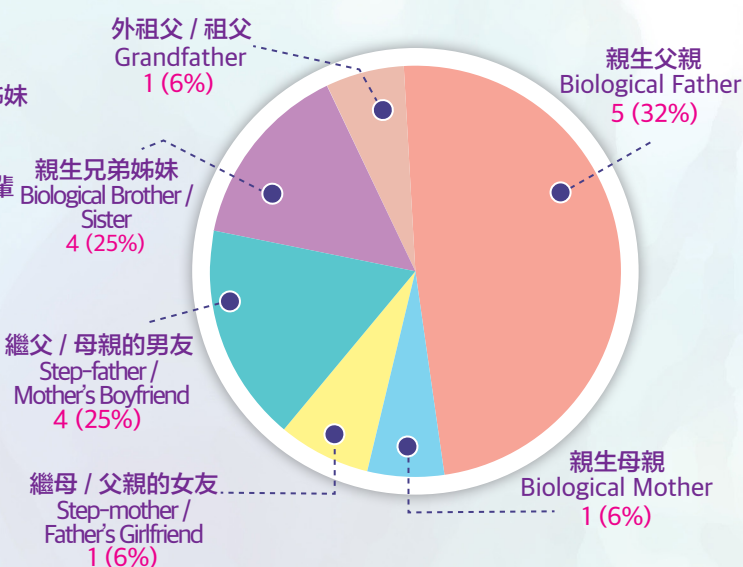
More than 85% of the abusers were known to the victims (see Chart 5). Among family members, most of the abusers were biological father, accounting for 32% of the total (see Chart 6).

圖表 5：侵犯者與受害兒童關係
Chart 5: Relationships between Abusers and Victims



總數：97人次
Total: 97 individuals

圖表 6：近親類別
Chart 6: Abusers - Among Family Members



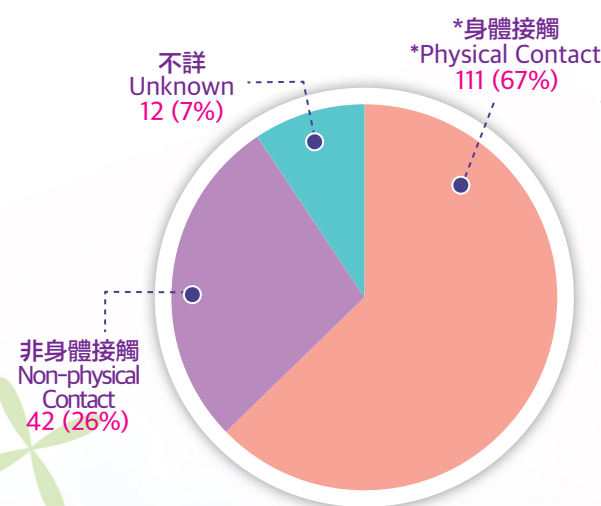
總數：16人次
Total: 16 individuals

性侵犯性質 Types of Sexual Abuse

在94宗懷疑兒童性侵犯個案中，受害兒童受到身體接觸的性侵犯最多，佔67%（見圖表7），而其中被觸摸胸部/私處的個案最多，佔54%（見圖表8）。在非身體接觸的性侵犯個案中（26%），以侵犯者暴露身體或強迫兒童暴露身體最為普遍，佔55%。其次是拍攝，佔17%、言語性騷擾佔10%、兒童被迫觀看不雅刊物/影帶及網絡性侵犯亦各佔7%。

Of the 94 suspected CSA cases, sexual abuse involving physical contact accounted for the largest proportion, 67% (see Chart 7). 54% of the victims were touched on their private parts (see Chart 8). Among cases not involving physical contact (26%), 55% involved indecent exposure by abusers or forcing the victims to expose themselves; 17% involved video-shooting of the victims; 10% involved verbal sexual abuse; showing victims obscene printed matter or pornographic videos and sexual abuse through internet each accounted for 7%.

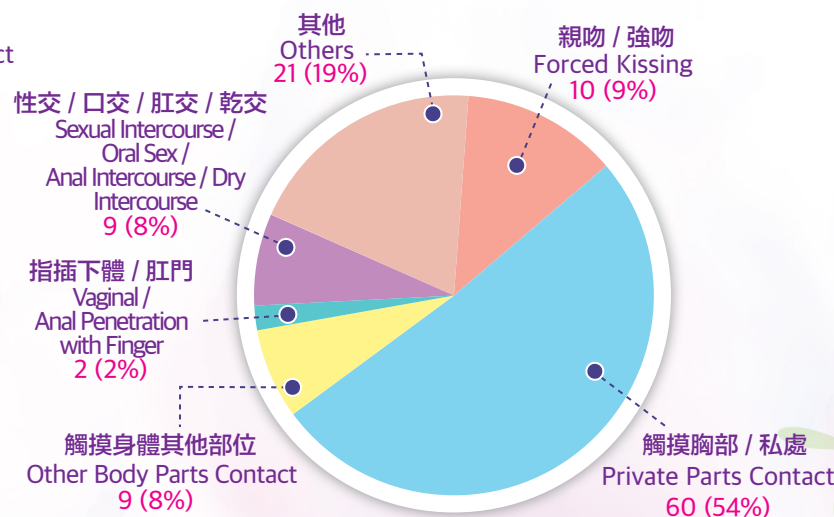
圖表 7：性侵犯性質
Chart 7: Types of Sexual Abuse



* 註：部份侵犯者涉及多於一項侵犯行為
* Remarks: Some cases involved more than one type of sexual abuse

總數：165人次
Total: 165 individuals

圖表 8：性侵犯性質 – 身體接觸
Chart 8: Types of Sexual Abuse - Physical Contact



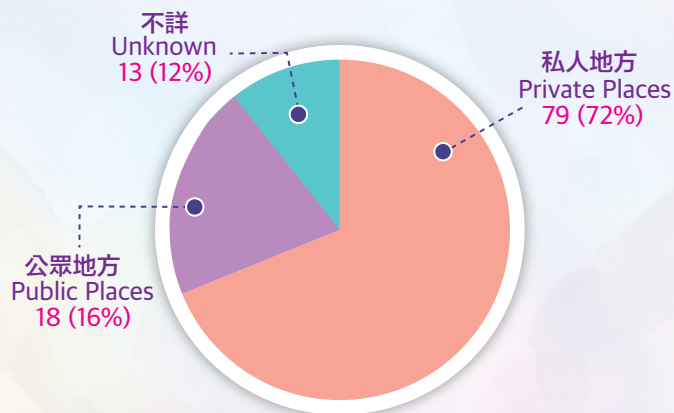
總數：111人次
Total: 111 individuals

性侵犯發生的地方 Locations of Sexual Abuse

由於侵犯者大多是受害兒童所認識，性侵犯發生的地方以私人地方居多，其中在家中或學校各佔32%及26%（見圖表9和圖表10）。

As most cases involved abusers who were known to the victims, locations accounting for the highest proportion of the reported incidents were private places, of which victims' homes and schools accounted for 32% and 26%, respectively (see Charts 9 and 10).

圖表 9：性侵犯發生的地方
Chart 9: Locations of Sexual Abuse



* 註：部份個案涉及多於一個性侵犯的地方
* Remarks: Some cases involved more than one location

總數：110人次
Total: 110 individuals

圖表 10：性侵犯發生的詳細地點
Chart 10: Detailed Locations of Sexual Abuse

類別		數目	百分比
私人地方 Private Places	受害者家 Home	35	32%
	親戚 / 長輩家 Home of Relative	7	6%
	照顧者家 Home of Care-giver	1	1%
	鄰居家 Home of Neighbour	1	1%
	朋友 / 同學 / 學長家 Home of Friend / Classmate	2	1.5%
	學校 School	29	26%
	補習社 / 學習地方 Private Study Centre / Study Place	4	4%
公眾地方 Public Places	家附近的街道 Street near Home	2	1.5%
	其他街道 Other Streets	1	1%
	公園 / 遊樂場 Playground	3	3.5%
	游泳池 Swimming Pool	1	1%
	升降機 Lift	2	1.5%
	公廁 Public Toilet	2	1.5%
	公共交通工具 Public Vehicle	2	1.5%
其他 Others		5	5%
不詳 Unknown		13	12%
總數 Total		110	100%

個案處理及跟進 Case Handling and Follow Up

去年本會接獲94宗懷疑兒童性侵犯個案。本會為受害兒童及家人提供多項服務，包括：為求助者提供情緒支援、資訊、身體檢查及心理輔導服務；其中20宗個案由社會福利署保護家庭及兒童服務課提供專業輔導和長期的跟進服務。

Last year ECSAF handled 94 cases of suspected CSA by providing immediate emotional support, information, medical check up and counselling service. Of the 94 cases, 20 were referred to the Family and Child Protective Services Unit (FCPSU) of the Social Welfare Department (SWD) for professional counselling and long term follow-up service.

輔導服務 Counselling Services

由2000年11月起，本會開始提供輔導服務。去年，我們共提供了56節輔導予三名18歲以下的侵犯者、七名受害兒童及其家人。為方便求助者，我們分別在香港及九龍區設有三個「護苗輔導點」，由三名資深心理輔導專家提供心理治療，讓受害兒童紓緩創傷和重拾自信；同時引導家長適當處理子女被性侵犯後所引起的種種困擾。

The ECSAF counselling service began in November, 2000. Last year, we funded 56 sessions for three abusers (under the age of 18) and seven victims and their families. Counselling took place at three convenient locations in Hong Kong. Three contract psychologists specializing in child sexual abuse provided counselling to victims to help them overcome trauma, to rebuild their self confidence and to guide the parents in dealing with the incident.

公眾教育 Public Education

嘉年華會 ECSAF Carnivals



護苗基金於去年共舉辦五次嘉年華會，包括本會一年一度的「護苗嘉年華2015」、「護苗基金x香港耀能協會嘉年華」及「護苗基金xAEON嘉年華2015」。本會亦應邀參與其他機構主辦的嘉年華，如宏施慈善基金主辦的兩個嘉年華。我們透過不同主題的攤位遊戲、互動木偶劇和展覽，向市民推廣保護兒童的訊息。

ECSAF successfully held five community carnivals last year, including the annual "ECSAF Carnival 2015", the "ECSAF x SCHK Carnival" and "ECSAF x AEON Carnival 2015". We also participated in carnivals held by other organizations, such as two carnivals organized by the Windshield Charitable Foundation. Educational game booths, interactive puppet shows and exhibitions helped deliver messages to raise public awareness of the need to protect children.

護苗講座 Seminars and Workshops

本會去年獲八間機構及學校邀請作嘉賓講者，探討有關兒童性侵犯問題，同時並向機構職員及家長講解有關教導兒童和青少年自我保護的技巧。

Last year, ECSAF was invited by eight organizations and schools to deliver messages on CSA and how parents and adults can protect children from sexual abuse.

護苗基金致力倡議為18歲以下人士建立一個安全的成長環境，關懷和保護未成年人士免受性侵犯。本會呼籲社會人士參與有關的行動及教育工作，以維護兒童的權益及其對自身的尊嚴。

As an advocate of a safe and abuse-free environment for minors in Hong Kong, ECSAF calls upon people with goodwill in the community to participate in actions and education needed to uphold children's rights and respect their dignity.



參觀探訪 Visits to the ECSAF Centre

為提升社會大眾對保護兒童免受性侵犯的認識，護苗基金與多個本地及海外社會組織和機構保持聯絡與溝通，並在年內安排中心參觀及探訪活動，增加市民對本會工作的認識。

To arouse public awareness of the need to protect children from sexual abuse, ECSAF maintains regular communication with local and overseas organizations. Visits to the ECSAF Center were held during the year, which helped to enhance public understanding of ECSAF and its work.



護苗基金網站 ECSAF Website

護苗網站提供有關本會的最新消息，以及教導兒童防止性侵犯的資訊。網站更設有「護苗信箱」和「護苗加油站」等欄目，讓家長、兒童及青少年查詢有關兒童性侵犯的問題，並透過社交網絡廣傳護苗訊息。

The ECSAF website provides the latest information on the Foundation as well as issues related to prevention of child sexual abuse. The "ECSAF Mailbox" and "Useful Materials" sections of our website allow parents, children and youngsters to ask questions related to child sexual abuse and disseminate information through social networking.

護苗基金官方臉書專頁 ECSAF Official Facebook Fan Page

本會透過官方臉書專頁，除了可以即時更新我們的最新消息及分享有關「保護兒童免受性侵犯」的資訊，更可利用更有效的途徑向兒童及青少年推廣護苗訊息。

We reach out to more youngsters and children through the ECSAF Official Facebook Fan Page, and spread news and information related to protecting children from sexual abuse in a timely manner.

護苗基金電子通訊 ECSAF E-Newsletter

護苗基金在去年共出版了四期電子通訊，讓支持護苗的各方好友及捐贈者緊貼本會的最新動向！

To help our friends and donors learn about our latest activities, we published 4 issues ECSAF E-newsletter in the last year.



護苗圖書閣 ECSAF Library Corners

護苗圖書閣設於沙田公共圖書館及護苗中心，藏有超過1,250本圖書、文獻、調查報告、剪報、教材、錄影帶及電腦光碟，供教師、社工、學生及公眾人士參閱。

Located at the Shatin Public Library and ECSAF Centre, these two library corners carry over 1,250 books, abstracts, reports, clippings, teaching materials, videotapes and CD ROMs. The library corners are open to teachers, social workers, students and the public.

專家撰寫專欄 Newspaper Column

本會定期於《星島日報》家長版撰寫專欄，由本會執行委員會委員、美國德州休斯頓大學社會工作研究院張錦芳教授，為讀者解答有關性侵犯的問題，分享保護孩子的方法及性教育的心得。

ECSAF contributes a regular column to Sing Tao Daily's Parent Section. The articles are written by member of the ECSAF Board of Governors and Professor of Graduate School of Social Work at the University of Houston Dr Monit Cheung. Topics include Q&A on sexual abuse, protection of children from such offences and approaches used in sex education.

傳媒推廣宣傳 Media

過去一年，本會會長、主席、委員及總幹事分別透過新城電台、香港電台、《南華早報》、《蘋果日報》、《明報》、《經濟日報》、《晴報》、《香港01》及《中國日報》等媒體，與市民大眾探討兒童性侵犯的問題，以及宣揚保護兒童免受性侵犯的重要性。

Last year, through media channels such as Metro Radio, RTHK, South China Morning Post, Apple Daily, Ming Pao Daily News, Hong Kong Economic Times, Sky Post, HK01 and China Daily, ECSAF President, Chairman, Board Members and Executive Director shared their views on CSA with different target audiences and promoted public awareness of the importance of protecting children from sexual abuse.

宣傳「查核機制」 Publicity of the SCRC Scheme

我們繼續得到保安局及民政事務總署的協助，在2016年4月至10月期間，在全港20間民政事務總署諮詢服務中心擺放共6,000份「性罪行定罪紀錄查核機制」宣傳單張供市民索取。此外，我們亦獲衛生署家庭健康服務部的支持，由2016年7月起把單張擺放到他們的總部及轄下31間母嬰健康院，以喚起家長的關注。另一方面，我們在去年透過「護苗教育巡迴車」課程、家長講座及公眾教育活動，合共派發約20,000份「查核機制」宣傳單張。

With the assistance of the Security Bureau and Home Affairs Department, 6,000 copies of "Sexual Conviction Record Check Scheme" leaflets were placed at the 20 Home Affairs Department Public Enquiry Service Centers for public access from April to October 2016. The Health Information Section, Family Health Service of the Department of Health, starting from July 2016 helped to place the leaflets at their headquarters and 31 Maternal and Child Health Centers with the aim to introduce the Scheme to parents. In addition, through our Sexual-Abuse-Preventive Programs, seminars and public education activities, about 20,000 leaflets were distributed to the public last year.

立場聲明 Position Statements

鑑於有補習老師性侵犯兒童的個案，護苗基金在2015年10月22日致函保安局局長以表關注，並促請保安局儘快制定查核機制的立法工作時間表，防止兒童受到性侵犯。

立法會福利事務委員會轄下的處理家庭暴力及性暴力的策略和措施小組委員會，在2015年12月8日舉行「為虐兒個案的受害人提供的支援服務」會議，護苗基金就上述議題提交了意見書，建議政府應增撥人手、加強公眾教育、社工、教育工作者及警員的培訓等，目的是希望性侵犯受害人得到及時和適切的服務。

勞工及福利局擬備的《子女法律程序（父母責任）條例草案》初稿，決定透過立法形式去推行「父母責任模式」及落實大部份法律改革委員會《子女管養權及探視權報告書》的建議，並向公眾進行諮詢。護苗基金於2016年3月23日致函予勞工及福利局，就有關草案提出意見，強調保護兒童權利及支持公眾教育的重要性。

In view of the recent incidents of child sexual abuse by private tutors, ECSAF submitted a letter to the Secretary for Security on 22 October 2015, calling for legislation of the Sexual Conviction Record Check Scheme as soon as possible.

The Subcommittee on Strategy and Measures to Tackle Domestic Violence and Sexual Violence under the Panel on Welfare Services of the Legislative Council held a meeting on 8 December 2015 to discuss "Support Services for Victims of Child Abuse". ECSAF made a submission to the Subcommittee and recommended that the Government should increase manpower, enhance public education, training of social workers, educators and police, so that victims of child abuse can receive timely and appropriate services.

The Labour and Welfare Bureau had prepared a draft Children Proceedings (Parental Responsibility) Bill aiming at putting in place a "parental responsibility model" through legislation and implementing the recommendations of the Law Reform Commission Report on Child Custody and Access and conducted a public consultation for this purpose. ECSAF submitted its views on the draft Bill to the Bureau on 23 March 2016, emphasizing the importance of protecting children's rights and providing support measures for public education.



籌款活動 Fundraising Activities

衷心感謝 With Deep Gratitude

多年來，護苗基金曾舉辦多項不同類型的籌款活動，並獲社會各界人士踴躍支持，本會深表感激。

Over the years, ECSAF has organized numerous events and activities to raise funds for its operations. The Foundation would like to express its deepest sense of gratitude to all those who have supported its endeavors.

AEON第六屆及第七屆「幸福的黃色小票」頒贈儀式 AEON "Yellow Receipt" Ceremony Phase 6 & Phase 7

永旺（香港）百貨有限公司第六屆及第七屆「幸福的黃色小票」活動於2015年2月11日至2016年1月11日舉行。護苗基金感謝市民的支持，是次活動合共籌得103,119.8港元的物資捐贈。

AEON "Yellow Receipt" Ceremony Phase 6 and Phase 7 were held from 11 February 2015 to 11 January 2016 and received aggregate donations worth HK\$103,119.8 in products.



參與機構代表 Representatives of participating charities



護苗基金總幹事譚紫茵女士接受由永旺（香港）百貨有限公司董事總經理陳佩雯小姐頒贈永旺第六屆「幸福的黃色小票」活動支票
ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam received a cheque from AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Managing Director Ms Christine Chan at AEON "Yellow Receipt" Ceremony Phase 6



護苗基金高級教育主任楊文慧女士接受由永旺（香港）百貨有限公司行政部董事谷島英明先生頒贈永旺第七屆「幸福的黃色小票」活動支票
ECSAF Senior Education Officer Ms Elia Yeung received a cheque from AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Deputy Managing Director (Administration) Mr Hideaki Yajima at AEON "Yellow Receipt" Ceremony Phase 7

時代廣場「香港飲食文化展覽及街頭小食檔」義賣籌款 Times Square "Hong Kong Food Culture Exhibition & Local Roadside Food Stalls" Charity Sale

時代廣場「香港飲食文化展覽及街頭小食檔」義賣活動成功籌得101,546港元，捐助護苗基金。

Times Square raised HK\$101,546 for ECSAF from the "Hong Kong Food Culture Exhibition & Local Roadside Food Stalls" Charity Sale.



USANA真正健康（香港）基金會有限公司善款捐贈 Donation by USANA True Health (Hong Kong) Foundation Limited

USANA真正健康（香港）基金會有限公司於2016年5月捐贈161,261港元贊助初小「護苗教育巡迴車」課程運作費。

USANA True Health (Hong Kong) Foundation Limited donated HK\$161,261 in May 2016 to sponsor the operational cost of our Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program.

積家慈善籌款活動 Jaeger-LeCoultre Fundraising Event

積家連續第五年為護苗基金舉辦慈善項目“Proto Zero”，並成功籌得善款124,000港元，慷慨贈予護苗基金。

Jaeger-LeCoultre raised HK\$124,000 for ECSAF in the 5th Year of "Proto Zero" Project.



護苗基金副主席吳穎英醫生與USANA香港有限公司亞洲區會長Deborah Woo女士
ECSAF Vice-Chairperson Dr Angela Ng and USANA Hong Kong Limited President (Asia) Ms Deborah Woo

籌款活動 Fundraising Activities

張旨榮亞洲有限公司善款捐贈 Donation by Peter Cheung Asia Ltd.

張旨榮亞洲有限公司於2015年8月捐贈96,256港元以支持護苗基金工作。

Peter Cheung Asia Ltd. donated HK\$96,256 in August 2015 to support our work.

PETER CHEUNG ASIA



中石化（香港）有限公司籌款活動 Sinopec (Hong Kong) Limited Fundraising Campaign

在2016年4月至5月期間，中石化（香港）有限公司於各油站放置42個籌款箱，為護苗基金成功籌得善款41,651港元。

42 donation boxes were placed at Sinopec petrol filling stations from April to May 2016. The campaign raised HK\$41,651 for ECSAF.

永旺（香港）百貨有限公司籌款活動 AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Fundraising Campaign

在2015年11月至12月期間，永旺（香港）百貨有限公司於13間店舖內放置82個籌款箱，為護苗基金籌募經費。是次活動成功籌得善款32,797港元，悉數贈予護苗基金。

82 donation boxes were placed in 13 AEON stores from November to December 2015. The campaign raised HK\$32,797 for ECSAF.



吳歷山醫生
Dr Alexander Ng

吳歷山醫生為護苗基金員工免費接種流感疫苗 Dr Alexander Ng sponsored influenza vaccination for ECSAF staff

每月捐款計劃 Monthly Donation Project

本會現時共有291位善長參與「每月捐款計劃」，他們的長期支持使護苗基金能持續發展保護兒童的工作。

Currently ECSAF has 291 regular monthly donors. Their continuing support has enabled us to carry on our work.

護苗基金全人
對上述捐助本會的機構及善心人士
無限感激，特此拜謝！
Our heartfelt thanks
to the above organizations and individuals for their
staunch support and generous donations.

特別鳴謝課程贊助 Special Acknowledgements Program Sponsors

劉景輝先生與鄧婉穎女士 Mr Peter Lau and Ms Mimi Tang

贊助初小「護苗教育巡迴車」課程紀念品製作費（2015-2016）
Have sponsored reinforcement materials used in our Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program (2015-2016)



嘉里物流 Kerry Warehouse (Hong Kong) Limited

贊助兩個「護苗教育巡迴車」車位（2006-2015）
Has sponsored two car parking spaces for our Mobile Classrooms (2006-2015)

KERRY
LOGISTICS
嘉里物流

現代貨箱碼頭有限公司 Modern Terminals Limited

贊助貨倉服務（2011-2016）
Has sponsored Warehouse Services (2011-2016)



三星 Samsung

贊助「高中性教育」課程智能手機及平板電腦（2013-2016）
Has sponsored smart phones and tablets for Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program (2013-2016)

SAMSUNG

英皇電影 Emperor Motion Picture

免費提供一套電影片段的播放權，作為「高中性教育」課程教材之用（2013-2023）
Provides broadcasting rights of a film clip for use in Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program (2013-2023)



英皇電影
EMPEROR MOTION PICTURES

感謝義工 Thank You, Volunteers!

過去一年，感謝各位義工付出寶貴的時間和心血，協助護苗的工作。
在此衷心向每一位義工說聲「多謝！」。
Volunteers contributed time and effort to support our work over the past year. We would like to express our gratitude to each one of them.
“Thank you! Our wonderful volunteers!”



義工於「護苗基金 x AEON嘉年華2015」
細心向小朋友講解如何保護自己
Volunteers attentively explain to children how to
protect themselves at “ECSAF x AEON Carnival 2015”



義工透過互動布偶劇向小朋友傳遞免受性侵犯的訊息
Volunteers use interactive puppet shows to convey the
message about the need for protecting children against
sexual abuse



護苗基金委員崔永康教授（後排中）、總幹事譚紫茵女士（前排中）及香港懲教署愛羣義工團執行委員何大政先生（後排左五）與獲獎義工於「義工嘉許禮2015暨迎新日」合照

ECSAF Board Member Professor Eric Chui (middle, 2nd row), Executive Director Ms Michelle Tam (middle, 1st row) and Hong Kong Correctional Services Oi Kwan Volunteer Group Executive Committee Member Mr Ho Tai Ching (5th from left, 2nd row) with awarded volunteers at the “Volunteers’ Award Presentation Ceremony 2015 & Orientation Day”



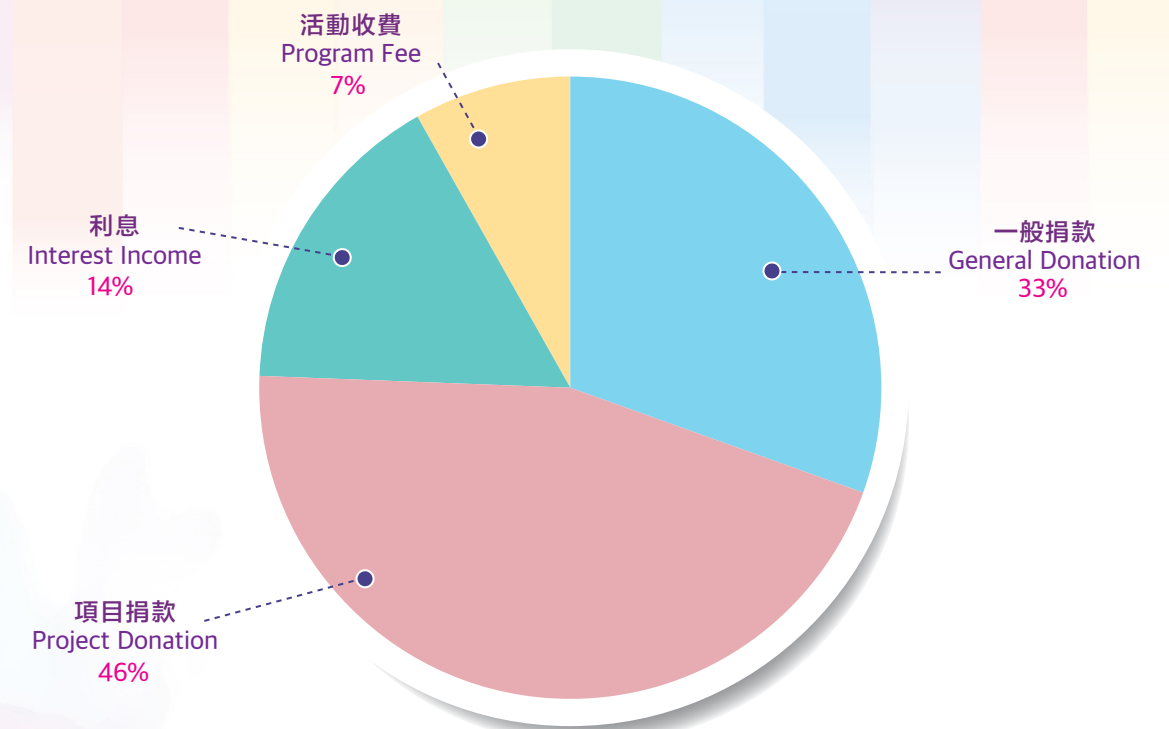
一眾義工非常支持護苗的活動
Volunteers support our work selflessly



義工每月11日到永旺不同分店設置攤位，透過「幸福的黃色小票」活動向各區市民宣揚護苗訊息
Volunteers visited branch stores of AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited on 11th of every month to spread the message of protecting children through the “Yellow Receipt Program”

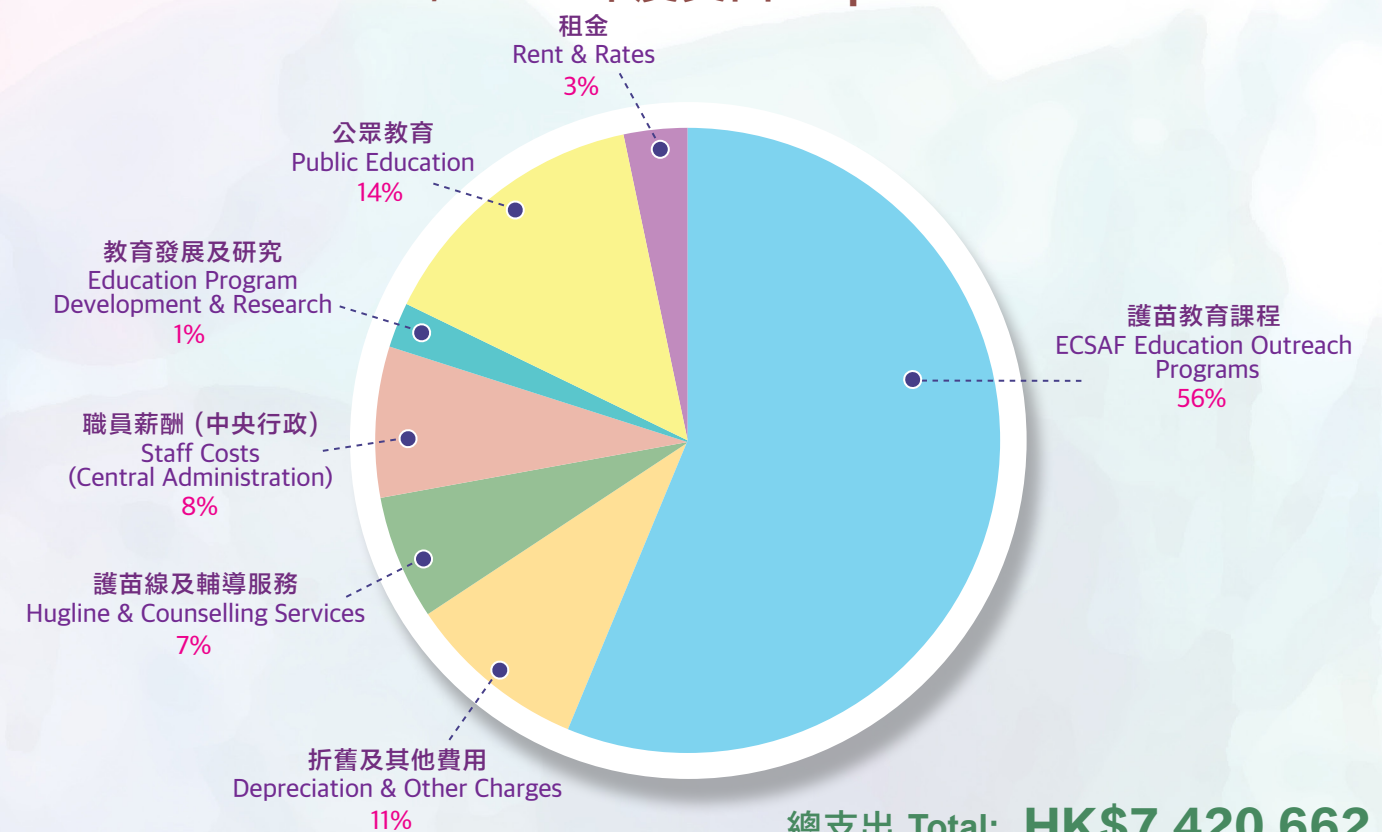
收入與支出 Income and Expenditure

2015/2016 年度收入 Income



總收入 Total: **HK\$7,391,416**

2015/2016 年度支出 Expenditure



總支出 Total: **HK\$7,420,662**

鳴謝 Acknowledgements

政府部門

Government Departments

民政事務總署
房屋委員會及房屋署
社會福利署
社會福利署保護家庭及兒童服務課
保安局
律政署
香港警務處
庫務署
康樂及文化事務署
教育局
衛生署家庭健康服務部
懲教署

公司 / 機構

Companies / Organisations

上海商業銀行
中國3D數碼娛樂公司
仁孚行有限公司
元朗護苗委員會
天星演藝管理有限公司
天音公益投資有限公司
太陽娛樂文化
日新慈善教育基金
甘薯葉素食超市
佛教善德英文中學
宏施慈善基金
沙田蘇浙中學
佳揚置業有限公司
明愛朗天計劃
東方SUNDAY- SUNDAY KISS
東方足球隊
金達世紀有限公司
星島日報
星皓娛樂
英皇娛樂集團
英皇電影
迦密中學
香港中文大學心理學系
香港中文大學視聽製作部
香港加德士有限公司
香港玩具廠商會
香港知專設計學院動畫組
(香港專業教育學院觀塘分校)
香港社會服務聯會

香港家庭計劃指導會
香港魔術家協會
啟基學校
崔藹璇芭蕾舞學校
深水埗愛心護苗隊
陳幼堅設計公司
華英中學
集群柯式印刷
新力機械有限公司
新生命教育協會平安福音中學
新城廣播有限公司
聖母玫瑰書院
聖約翰救傷隊
葵芳花園
嘉里物流(香港)有限公司
嘉昱有限公司
維佳科技有限公司
影の舍
寰亞藝人經紀
龍環印刷集團有限公司

4448 Finger Marketing Limited
AACP
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited
Agnès b. HK Limited
American Women's Association of Hong Kong
AMOREPACIFIC HONG KONG CO., LIMITED
Avon Acoustic Limited
Babekiss International Co. Limited
Bubble Kids Fashion Shop
Bullet Films Productions Limited
Cheers Psychological Consultancy Services Cheers Care
Diocesan Girls' School
EAS Music Limited
East Joint Designs Limited
Elite Fashions (China) Co., Ltd.
Florich Trading Co., Ltd.
Fun Entertainment Limited
GAP International Sourcing (Holdings) Ltd.
GaveKal Endowment Limited
GiftCiti.com
Graphic Airlines
HK Hosting Ltd
Hong Kong Air Cargo Terminals Ltd.
Hong Kong International School
IND Design Workshop
Jaeger-LeCoultre
Katie Chan Production Company Limited
KEF Store
Kei Yip Lighting (Hong Kong) Limited
Keswick Foundation Limited
Kiehl's Since 1851
Lam & Lamb Entertainment Limited
Lead Talent Limited
Limelight Costume Services Limited
L'Oréal Hong Kong Limited

Master Kingdom Limited
Modern Terminals Limited
MTR Corporation Limited
My Kan Wonderland Limited
Pavilion Foundation Ltd (Singapore)
Peter Cheung Asia Limited
PIP
pop stars workshop limited
Reckitt Benckiser H.K. Limited
Richemont Asia Pacific Limited
Samsung Electronics HK Co. Ltd.
Seedland International Limited
Sinopec (Hong Kong) Petrol Filling Station Company Limited
Sky Theatre Creative

Star Talent Limited
Style International Management Group Ltd.
SUU International (H.K.) Co., Ltd.
The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited
The Peninsula Hotel Limited
The Voice Entertainment Group Limited
Thomas H.C. Cheung Foundation Limited
Times Square
Union China International Ltd
USANA True Health (Hong Kong) Foundation Limited
Van Cleef & Arpels
Wheeltec Enterprise Ltd
Wing Sum Construction & Engineering Co., Limited
Wing's Share Company Limited
World Harmony Charitable Foundation Ltd
Yes We Care Limited

善心人

Individuals

A DAY

小克
文地
方銳敏女士
古天樂先生
古巨基先生
任伯江教授
向洛曉先生
朱瑞英女士
江若琳小姐
何念慈臨床心理學家
何鴻榮博士
何陳婉珍博士
吳千語小姐
吳彥祖先生
吳若希小姐
吳歷山醫生
岑寧兒小姐
李克勤先生
李佩儀小姐
李卓庭小姐
李嘉欣小姐
那英小姐
周婉芬博士
周蜜蜜小姐
林一峰先生
林立慧小姐
林姍姍小姐
林青霞小姐
林嘉欣小姐
林鄭月娥太平紳士
林憶蓮小姐
洪卓立先生
洪溢靈先生
韋啟良先生
唐弘智博士
孫秉樞博士

容祖兒小姐
徐羨曾ahtsui
袁英女士、余成娣基金
張致恒先生
張家輝先生
張效良先生
張惠妹小姐
張智霖先生
張繼聰先生
梁詠琪小姐
梁愛詩太平紳士
畢奇
莊偉忠先生
莫世傑先生
許誠毅先生
陳小寶小姐
陳法拉小姐
陳奕迅先生
陳美珊小姐
陳美珠小姐
陳淑芬小姐
陳善之先生
陳慧琳小姐
陸永權先生
曾子雅博士
湯怡小姐
無名氏
黃偉恒先生
黃嘉詠小姐
楊千嬅小姐
楊任豪先生
葉春鈴女士
詹瑞文先生
雷楚雄先生
甄子丹先生
劉天蘭小姐

劉金榮先生
蔡健雅小姐
鄧素琴教授
鄭伊健先生
鄭兆良先生
鄭欣宜小姐
鄭詩君先生
鄭慕智律師
黎潤芬小姐
蕭麗蓮女士
薛凱琪小姐
鍾珍小姐
鍾舒漫小姐
鍾雅詠小姐
羅力威先生
羅仲謙先生
譚寶文先生
譚顯揚先生
Ms Ad Ng
Mr & Mrs Alan Chan
Dr Albert Chau
Dr Albert Cruz
Mr Alex Lee
Mr Alexander Andrew Bernard
Dr Angela Ng
Ms Angela Wong
Ms Angelababy
Mr Angus Chan
Ms Anita Chung
Ms Au Lai Ching
Ms Au Wan Tung
Mr Bichon Gerard Jean Francois
Mr C.Y. Kong
Ms Carmen Cheng
Ms Chak Suk Mui
Ms Chan Ching Yee
Ms Chan Chung Lan Helen

Ms Chan Hay Wan Dawn Helen
Ms Chan Ka Man
Mr Chan Kin Shing & Chan Wai Pik
Mr Chan King Hang
Ms Chan Lai Chu
Prof Chan Lai Wan, Cecilia
Ms Chan Lai Yee
Ms Chan Lim Chee, Amy
Ms Chan Man Wai
Mr Chan Mo Hon
Ms Chan Po King
Ms Chan Po Yee Betty
Ms Chan Pui Shan
Ms Chan Sau Man Renee
Mr Chan Shiu Hung
Ms Chan Suk Han
Ms Chan Sze Man
Ms Chan Tsz Kwan
Ms Chan Wai Ki Amy
Ms Chan Wai Ling
Mr Chan Wing Kin
Ms Chan Wing Kiu
Ms Chan Ying Yuet
Ms Chan Yuk Lin Season
Ms Chan Yuk Yin Tracy
Ms Chau Mat Mat
Ms Chen Mei Fong
Ms Cheng Chi Ying
Ms Cheng Lee Wen
Ms Cheng Ling
Ms Cheng Oi Kam
Ms Cheng Shuk Yan
Ms Cheng Yuk Lan
Ms Cheung Ho Yee, Maggie
Ms Cheung Kit-ping, Karen
Mr Cheung Koon Nam

(排名不分先後)

鳴謝 Acknowledgements

Ms Cheung Lai Kan
Ms Cheung Mei Yee
Ms Cheung Pui Ha Ivy
Mr Cheung Wai Ki
Ms Cheung Wai Yan
Ms Cheung Wing Han Latalie
Mr Cheung Wing Tung & Wong Wo Yin
Mr Cheung Yik Hang
Ms Cheung Yin Wah
Ms Cheung Ying Ling Phyllis
Mr Cheung Yuet Tsui
Ms Chiu Wai Ling
Mr Choi Chun Nam Paul & Kong, Bess Wing
Ms Choi Man Ki Blanche
Ms Chong Choy Chee
Ms Chong Ka Po
Ms Chong Mei Yung
Ms Chong Siu Yin
Ms Chow Boon Wing Agnes
Mr Chow Chun Yue
Ms Chow Man Yee
Ms Chow Mee Keow, June
Ms Chow Meng Sam
Mr Chow Paul Christian
Ms Chow Yin Ting
Ms Christine Wong
Ms Chu Chung Yi Joey
Ms Chu, Vinci
Ms Chung Choi Wun
Ms Chung Ho Yi
Ms Chung Kin Wai
Mr Chung Kwok Wai Nicky
Ms Chung Siu Lan
Ms Chung Wai Ching
Mr Damon Cheng
Ms Ding Hiu Ping
Mr Donald Leo
Mrs Eleanor Morris
Ms Emily Mok, MH, JP
Prof Eric Chui
Ms Esther
Ms Fan Hao Ling Sandra
Ms Fan Yu
Mr Fong Leung / Pang Kwai Fong
Ms Fontane Sit
Mr Francisco Anton Serrano

Mr Frank Jin
Ms Fu Mei Ngai Dorothy
Mr Fung Hon Kei
Ms Fung Suk Man
Ms Fung Suk Yee Doris
Ms Fung Wing Sze
Ms Gloria Kwan
Ms Grace Lam
Ms Ha Wai Yan
Ms Handra Ying Nei Jeanne
Ms Helena Hui
Mr Henry Chan & Mrs Joanna Chan
Mr Henry Leung
Ms Ho Mei Po Mabel
Ms Ho Pik Sze
Ms Ho Pui Ying
Dr Ho Sik Ying
Ms Ho Sin Wa Sarah
Ms Ho Suk Han Winnie
Ms Ho Wing Yee Diana
Ms Ho Yee Wah
Ms Ho Yuen Chi
Mr Hui Hoi Pang
Ms Hui Mei Kuen
Ms Hui Pui Ching
Ms Hui Wing Yiu Fanny
Ms Hung Wai Kuen, Emily
Mrs Ina Lee
Ms Ip Chun Yim
Mr Ip Kun Wan
Ms Irene Ng
Ms Jabe Wong
Mr Jim Ka Yuk
Ms Joanne Chan
Ms Joanne Yung
Mr & Mrs John Clough
Ms Josephine Yeung
Ms Judy Hui
Mr Kan Iu Ming
Ms Katie Chan
Ms Kennis Chan
Mr Kevin Chu
Mr Kevin Lui
Ms King Yung Jye Rebecca
Ms Ko Hoi Man
Ms Ko Yuet Hung
Mr Kong Po Man
Ms Koo Wan Ching
Ms Ku Yam
Ms Kwai Yuk Chun
Mr Kwang Chin Kien
Ms Kwok Hei Tung
Ms Kwok Shuk Fong, Katherine
Ms Kwok Suk Jing
Mr Kwok Wai Chung

Ms Kwok Wing Han
Ms Kwong Kar Man
Ms Lai Sam Lan
Ms Lai Shuk Yee, Shirley
Ms Lai Wai Kwan
Mr Lai Wing Kin
Ms Lai Yin Ting
Ms Lai Yuen Yee
Ms Lam Ka Yee
Ms Lam Ka Ying
Ms Lam Man Yan Gloria
Ms Lam Nga Wun
Ms Lam Suet Fong
Ms Lam Sze Nga, Emily
Ms Lam Yuen Ling
Mr Lau Chi Man
Ms Lau Hiu Lam
Mr Lau Hon Keung
Mr Lau Kin Leung
Ms Lau Nga Lai
Mr Lau Sui Ki
Mr Lau Tak Ching
Mr Lau Tat Chi
Ms Lau Wai Sheung
Mrs Lau Yuen Shan
Mr Law Ching Hong
Ms Law Mee Lun May
Dr Lawrence Lai
Ms Lee Bong Siu Daisy
Ms Lee Chin Shan Sophia
Ms Lee Cho Yin
Ms Lee Chui Yee
Mr Lee Ka Wing
Ms Lee Kam Ping
Mr Lee Kwan Kit Eddie
Ms Lee On Chi Angela
Ms Lee Pui Chun
Ms Lee Sui Ling
Ms Lee Suk Yee
Ms Lee Yin Ting
Ms Lei Lok Cheng
Mr Leo Tam
Mr Leong Seng
Ms Leung Fung Shan
Ms Leung Kit Chun
Ms Leung Lai Chu, Stephenie
Ms Leung Lai Kuen
Ms Leung Man Yin Aurella
Ms Leung Shuk Fan
Mr Leung Wan Wai
Mr Leung Wing Lun
Ms Li Chui Wah Margaret
Ms Li Ka Wai
Ms Li Lai Ling
Mr Li Tak Ching

Ms Li Wai Yee
Mr Lim Khar Ee
Ms Liu Kit Ying Ida
Mr Liu Michael King Wai
Ms Liu Ming Fung Tracey
Ms Lo Kit Ming
Ms Lo Mei Yan
Ms Lo Tze Shan Jess
Mr Lo Wai Leung Kevin
Mr Lo Wai Tsan
Mr Lo Wing Yan William
Ms Lo Yip Ying
Ms Lo, Lo Yee Jessie
Ms Lorna Leong
Ms Lorraine Chan
Ms Lotus Chu & Mr David Leung
Ms Lucy Yen
Ms Lui Bui Ying, Vera
Ms Lui Pui Ha Anita
Mr Lui Siu Fung
Ms Lui Yee Wa
Ms Luk Fung Ying
Ms Ma Lai Yee Cynthia
Ms Mabel Woo
Ms Magdalen Chan
Ms Maggie Cheung
Mr Mak Chi Keung
Ms Man Lai Hoi & So Lai King
Mrs Milly Mok
Ms Mimi Tang
Ms Mo Kit Ying
Mr Moji Mok
Ms Mok Wing Sze
Mr Mok Yeuk Chi
Prof Monit Cheung
Ms Nanette Kwong
Ms Nansun Shi
Mr Ng Chan Lap
Ms Ng Ching Yee
Ms Ng Hai
Ms Ng Ka Yi Elaine
Ms Ng Kim Yee Rosanna
Ms Ng Kin Fun
Ms Ng Sau Chun
Mr Ng Shui Lai
Ms Ng Suk Fan Stephanie
Ms Ng Wai Yee
Ms Ng Yin Mei
Ms Ng Yuen Ki, Cynthia
Ms Ng Yuen Ling
Ms Ng Yuet Ha
Ms Ng Yuet Mei
Ms Ngan Wing Sze
Mr Noh, Changhyun
Ms Ong Kooi Lan

Ms Paco Ng
Mr Pang Bing Hung
Ms Pau Sin Yu Frances
Mrs Pauline Ngan Cheng Po Lin
Ms Peggy Fung
Mr Peter Cheung
Mr Peter Lau
Prof Peter W. H. Lee
Mr Peter Wong
Ms Phong Siu Fong
Ms Poon Ching Yee
Ms Poon Man Ching Chitty
Ms Poon Yau Chu Pandy
Dr Rosann Kao
Mr Shek Kam Tim
Mr Sik Gwoh Yue
Mr & Mrs Simon Lam
Ms Sin Ka Yi
Mr So Chor Wo Jeffrey
Mr So Chor Yee Dick
Ms So Ka Man Carmen
Mr So King Leung
Ms So Wing Kwai
Ms Sophia Chan
Ms Stella So
Ms Sum Cheuk Man
Ms Sun Suk Ching
Ms Sung Ying Ying Jessica
Ms Swan Ng
Ms Sylvia Sze To
Ms Szeto Fong Tong
Ms Tam Sze Lai
Ms Tang Chui Ling
Ms Tang Lai Yi
Ms Tang Nga Lam
Ms Tang Ngar Wai
Ms Tanya Chan
Ms Teresa Lock
Ms Theresa Wong
Mr To Chi Ping
Mr To Lu Ming
Ms To Tsz Lai
Ms Tsai Po Po
Ms Tsang Man Yu
Ms Tsang Wai Ling
Ms Tsang Wai Yin
Mrs Tse Chan Sui Yin
Ms Tse Chi Hung
Ms Tse Ting Nok
Ms Tse Wai Yan
Ms Tse Yuen Ki Zetta
Dr Tso Ka Pik Karen
Ms Tso Man Kei Mandy
Ms Tsui Ho Ying Hilary
Ms Venus Cheng

Ms Vera Chung
Mr Vernon Ma
Dr Victor Goh
Mr Victor K W Li
Ms Wendy Ng
Mr William Po
Ms Winnie Chung
Ms Wong Choi Yee Joyce
Ms Wong Hiu Fung
Ms Wong Hoi York
Ms Wong Kao Ma
Mr Wong Kar Hong
Ms Wong Kit Mei
Ms Wong Kwai Hing
Ms Wong Man Wai
Ms Wong Mei Fan Cherry
Ms Wong Mei Ling Emily
Mr Wong Mo Tak Stephen
Ms Wong Omar Mariam
Ms Wong Po Ling
Ms Wong Pui Yan Jacqueline
Ms Wong Siu Hing Nancy
Mr Wong Sui Kwan
Ms Wong Suk Fong
Mr Wong Sze Hang Benny
Ms Wong Wai Ying
Ms Wong Yuk Chu, Lydia
Ms Woo Lai Lin
Ms Yan Mo Fun
Mr Ye Junjie
Ms Yeung Ka Lai
Ms Yeung Po Ling Pauline
Ms Yeung Sin Ming
Ms Yeung Tsz Yee Sylvia
Ms Yeung Wai Ying
Mrs Yih Lee Yee Le Linda
Ms Yim Fung Wan
Mr Yim Kim Wah
Ms Yim Wai Man
Mr Yip Ho Lam
Ms Yip Po Fun
Ms Young Man Fung Zoe
Ms Yu Kit Yan
Ms Yu Yuk Lan
Mr Yuen Chi Yuen
Ms Yuen Fung Hing Amelia
Ms Yung Cheuk Yan
Mr Yung Sheung Tat Sandy

(排名不分先後)



護苗基金
End Child Sexual Abuse Foundation

九龍石硤尾南山邨南泰樓地下1-12號

Unit 1-12, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate, Shek Kip Mei, Kowloon

電話 Tel: 2889 9922

傳真 Fax: 2889 9923

電郵 Email: info@ecsaf.org.hk

網站 Website: www.ecsaf.org.hk

臉書專頁 Facebook Fan Page: www.facebook.com/ecsafhk